



## **Cordless LED Hand Light PHLA 20-Li A1**

(HU)

### **Akkus LED-kézilámpa**

Az originál használati utasítás fordítása

(CZ)

### **Aku ruční LED reflektor**

Překlad originálního provozního návodu

(DE) (AT) (CH)

### **Akku-LED-Handlampe**

Originalbetriebsanleitung

(SI)

### **Akumulatorska ročna LED-svetilka**

Prevod originalnega navodila za uporabo

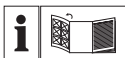
(SK)

### **Akumulátorový LED ručný reflektor**

Preklad originálneho návodu na obsluhu

**IAN 465779\_2404**

(HU) (SI) (CZ) (SK)



(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanimate z vsemi funkcijami naprave.

---

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

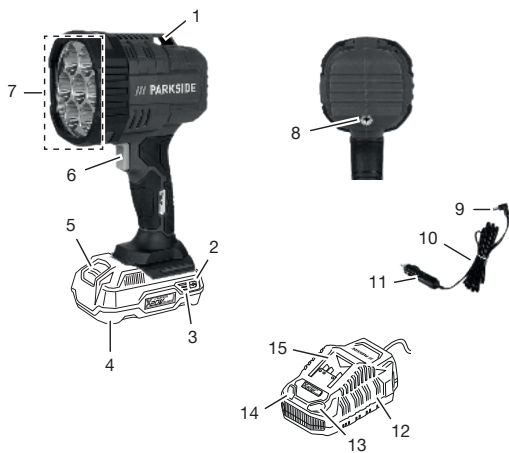
---

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

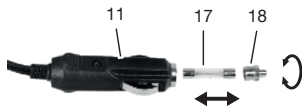
|          |                                           |        |    |
|----------|-------------------------------------------|--------|----|
| HU       | Az original használati utasítás fordítása | Oldal  | 4  |
| SI       | Prevod originalnega navodila za uporabo   | Stran  | 18 |
| CZ       | Překlad originálního provozního návodu    | Strana | 30 |
| SK       | Preklad originálneho návodu na obsluhu    | Strana | 42 |
| DE/AT/CH | Originalbetriebsanleitung                 | Seite  | 55 |



**A**



**B**



# Tartalomjegyzék

|                                                                           |    |
|---------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Bevezető</b> .....                                                     | 4  |
| Rendeltetésszerű használat.....                                           | 5  |
| A csomag tartalma / Tartozékok.....                                       | 5  |
| Áttekintés.....                                                           | 5  |
| Működés leírása.....                                                      | 5  |
| Műszaki adatok.....                                                       | 6  |
| <b>Biztonsági utasítások</b> .....                                        | 7  |
| A biztonsági utasítások jelentése.....                                    | 7  |
| Piktogramok és szimbólumok.....                                           | 7  |
| Kézi lámpákra vonatkozó általános biztonsági utasítások.....              | 8  |
| Akkumulátoros készülékekre vonatkozó speciális biztonsági utasítások..... | 8  |
| Az autós csatlakozókábelre vonatkozó speciális biztonsági utasítások..... | 8  |
| <b>Előkészítés</b> .....                                                  | 9  |
| Autós csatlakozókábel csatlakoztatása.....                                | 9  |
| Üvegcsöves biztosíték cseréje.....                                        | 9  |
| Akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzése.....                       | 10 |
| Akkumulátor feltöltése.....                                               | 10 |
| Készülék felakasztása.....                                                | 10 |
| Állvány-menet.....                                                        | 11 |
| <b>Üzemeltetés</b> .....                                                  | 11 |
| Munkavégzéssel kapcsolatos utasítások.....                                | 11 |
| Akkumulátor behelyezése a készülékbe és kivétele a készülékből.....       | 11 |
| Be- és kikapcsolás.....                                                   | 11 |
| Elhasznált akkumulátorok.....                                             | 11 |
| <b>Tisztítás, karbantartás és tárolás</b> .....                           | 12 |

|                   |    |
|-------------------|----|
| Tisztítás.....    | 12 |
| Karbantartás..... | 12 |
| Tárolás.....      | 12 |

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| <b>Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem</b> ..... | 12 |
| Akkumulátorok ártalmatlanítási utasításai..... | 13 |

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| <b>Pótalkatrészek és tartozékok</b> ..... | 13 |
|-------------------------------------------|----|

|                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| <b>Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b> ..... | 14 |
|-----------------------------------------------------------------|----|

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| <b>JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> ..... | 15 |
|------------------------------------|----|

|                              |    |
|------------------------------|----|
| <b>Robbantott ábra</b> ..... | 69 |
|------------------------------|----|

## Bevezető

Gratulálunk az új akkumulátoros LED kézilámpa megvásárlásához (a továbbiakban készülék vagy elektromos kéziszerszám).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a készülék működőképessége.



A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a készülék harmadik személynek történő továbbadására esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

## Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő felhasználási célra készült:

- belső helyiségek mobil, térbeli és időben korlátozott megvilágítására szolgál.

A készülék helyiségek megvilágítására szolgál.

A készüléket csak normál beltéri működtetésre szabad használni.

A készülék nem alkalmas a durva működtetésre.

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használata komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

A készülék a **X 20 V TEAM** sorozat része és a **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. A **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátorait csak a **X 20 V TEAM** sorozat töltőivel szabad tölteni.

## A csomag tartalma / Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

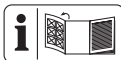
- Akkus LED-kézilámpa

- Autós csatlakozókábel
- Eredeti használati utasítás fordítása

**Az autós csatlakozókábelt csak az akkumulátoros LED kézi lámpához szabad használni.**

**Az akkumulátor és a töltő nem része a csomagnak.**

## Áttekintés



A készülék ábrái az előlő kihajtható oldalon találhatóak.

- 1 tartószem
- 2 gomb (töltésszint-kijelző)
- 3 töltésszint-kijelző
- 4 akkumulátor
- 5 akkumulátor-kireteszelő
- 6 be-/kikapcsoló
- 7 lámpafej
- 8 belső menet (1/4")
- 9 csatlakozódugó
- 10 Autós csatlakozókábel (12 V)
- 11 töltőadapter (Autós csatlakozókábel)
- 12 töltő
- 13 ellenőrzőlámpa (piros)
- 14 ellenőrzőlámpa (zöld)
- 15 töltőnyílás
- 16 áramcsatlakozó
- 17 üvegcsöves biztosíték
- 18 csúcs (töltőadapter)

## Működés leírása

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

## Műszaki adatok

### Akkus LED-kézilámpa

#### ..... PHLA 20-Li A1

Névleges feszültség  $U_1$  (akkumulátor)  
..... 20 V =

Névleges feszültség  $U_2$  (Autós csatlakozókábel) ..... 12 V =

Névleges teljesítmény  $P$  .....  $\leq 21$  W

Védelmi osztály ..... III 

Védelem ..... IP20

Lámpák (LED) száma .....  $7 \times 3$  W

Fényáram ..... 1000 lm / 2500 lm

Fényszín ..... 6500 K (Hidegfehér)

Energiahatékonysági osztály ..... E

Világítási idő (1000 lm)

– akkumulátor 2 Ah ..... 160 p

– akkumulátor 4 Ah ..... 350 p

– akkumulátor 8 Ah ..... 720 p

– akkumulátor 12 Ah ..... 1050 p

Méretek

– szélesség ..... 140 mm

– szélesség ..... 105 mm

– Magasság ..... 242 mm

belső menet .....  $\frac{1}{4}$ "

Súly akkumulátorral (PAP 20 B1)

.....  $\approx 1,04$  kg

akkumulátor ..... Li-Ion

PARKSIDE Performance Smart ak-

kumulátor Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1

– frekvenciasáv ..... 2400–2483,5 MHz

– átviteli erő .....  $\leq 20$  dBm

### Töltési idők

Javasoljuk, hogy ezt a készülék-

et kizárólag az alábbi akkumulát-

orokkal üzemeltesse: PAP 20 B1,

PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1,

Smart PAPS 208 A1

Javasoljuk, hogy ezeket az akkumu-

látorokat az alábbi töltőkkel töltsé:

PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1,

PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1,

PDSLGL 20 A1, PDSLGL 20 B1,

Smart PLGS 2012 A1

Akkumulátor és töltő műszaki adatai:

Lásd a külön útmutatót.

A töltési időt különböző tényezők be-

folyásolják, mint például a környezet

és az akkumulátor hőmérséklete, va-

lamint a rendelkezésre álló hálózati fe-

sztültség, ezért az eltérhet a megadott

értékektől.

| Töltési idő (p)                                                     | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                                 | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                           | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1<br>PDSL G 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                          | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                               | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Biztonsági utasítások

### A biztonsági utasítások jelentése

**▲ VESZÉLY!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál a következménye.

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

**▲ VIGYÁZAT!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

**MEGJEGYZÉS!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

## Piktogramok és szimbólumok

### Szimbólumok a készüléken



A készülék a **X 20 V TEAM** sorozat része és a **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. A **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátorait csak a **X 20 V TEAM** sorozat töltőivel szabad tölteni.



Olvassa el a használati útmutatót



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.



Védelmi osztály III



Egyenáram



Polaritás



Figyelem! Ne nézzen az aktív fénnyforrásba.

## Szimbólumok a használati útmutatóban



Figyelem!

## A csomagoláson lévő szimbólumok



Ártalmatlanítsa a csomagolást környezetbarát módon.



Újrahasznosítás szimbóluma: hullámpapír

## Kézi lámpákra vonatkozó általános biztonsági utasítások

- **Ne takarja le a készüléket működés közben.** A készülék működés közben felmelegszik és égési sérüléseket okozhat.
- **Ne nézzen a fénysugarba. Ne irányítsa a fénysugarat személyekre és állatokra.**
- **Ne engedje, hogy gyermekek használják a készüléket.** Véletlenül megvakíthatnak más személyeket vagy saját magukat.
- **Ellenőrizze a készülék rögzítésének tartását.** Sérülésveszély áll fenn, ha a készülék leesik.
- **A lámpaház véd attól, hogy véletlenül az aktív részekhez érjen.** Ne nyissa fel a készülékházat.

- A fénnyforrásokat csak a gyártó tudja kicserélni a termék környező részének maradandó károsodása nélkül.

## Akkumulátoros készülékekre vonatkozó speciális biztonsági utasítások

- **Az akkumulátor behelyezése előtt ellenőrizze, hogy a készülék ki van-e kapcsolva.** Balesetet okozhat, ha egy akkumulátort bekapcsolt készülékbe próbál behelyezni.
- **Csak a PARKSIDE által javasolt kiegészítőket használja.** A nem megfelelő kiegészítők áramütést vagy tüzet okozhatnak.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Személyi sérülés és anyagi kár az akkumulátor nem megfelelő használata révén. Vegye figyelembe a(z) **X 20 V TEAM** termékcsaládba tartozó akkumulátor és töltő használati útmutatójában lévő töltésre és helyes használatra vonatkozó biztonsági utasításokat és tudnivalókat. A töltés részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban találhatók.

## Az autós csatlakozókábelre vonatkozó speciális biztonsági utasítások

- A sérült kábelt vagy csatlakozásokat felhatalmazott szakemberrel vagy az ügyfélszolgálatl cseréltesse ki.
- Védje a készüléket a nedvességtől és folyadékok behatolásától.
- **Soha ne tegye ki a készüléket szélsőséges hőnek vagy magas páratartalomnak.** Ez különösen az autóban történő tárolás-

**ra vonatkozik.** Hosszabb állásidő esetén rendkívül magas hőmérséklet alakulhat ki a belső térben és a kesztyűtartóban. Távolítsa el az elektromos és elektronikus készülékeket a járműből.

- **▲ FIGYELMEZTETÉS!** Balesetveszély! A vezető és a jármű utasainak veszélyeztetése. **Menet közben ne használja a készüléket a járműben.** Tárolja és rögzítse a készüléket úgy, hogy a készülék vészfékezéskor esetén se jelentsen sérülésveszélyt és ne tudjon kár keletkezni benne.
- **▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély! Ha kinyílik a légszák, akkor az a csatlakozókábelt a jármű utasterébe repíti és súlyos sérüléseket okoz. **Ne helyezze a csatlakozókábelt és a töltőadapert a légszák nyílási területére vagy annak közelébe.**
- **▲ VIGYÁZAT!** A járműmotor már nem indul be. **Ne csatlakoztassa a készüléket a jármű fedélzeti aljzába, ha a jármű akkumulátora már régi vagy elhasználódott.**
- **Fedélzeti aljzaton keresztül történő töltés esetén a töltőadapert mindig teljesen be kell helyezni a jármű fedélzeti aljzatába.** Ellenkező esetben túlmelegedés miatt tűzveszély áll fenn.
- Azonnal válassza le a készüléket a fedélzeti aljzatról, ha égett szagot vagy füstöt észlel rajta.

## Előkészítés

### Autós csatlakozókábel csatlakoztatása

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** A készüléket hálózati üzemmódban csak a mellékelt autós csatlakozókábel (10) működtesse.

#### Eljárás (A ábra)

1. Szükség esetén vegye ki a szivargyújtót a jármű fedélzeti aljzatából.
2. Csatlakoztassa az autós csatlakozókábel (11) töltőadapertét (10) a fedélzeti aljzatba.
3. Csatlakoztassa a csatlakozódugót (9) a készüléken lévő áramcsatlakozóba (16).

#### Tudnivalók

Az autós csatlakozókábel (11) töltőadapertében (10) van egy F15A/250V üvegcsöves biztosíték (17), amely szükség esetén kicserélhető.

### Üvegcsöves biztosíték cseréje

#### Előfeltételek

- üvegcsöves biztosíték F15A/250V (nincs mellékelve)

#### Tudnivalók

Ügyeljen arra, hogy az üvegcsöves biztosíték (17) cseréje során ne veszítse el az apró alkatrészeket és minden a megfelelő helyen legyen felhelyezve.

#### Eljárás (B ábra)

1. Csavarja le a csúcsot (18) a töltőadapterről (11) ∩ .
2. Távolítsa el a csúcsot (18) és a biztosítékot (17).

3. Helyezzen be egy ugyanolyan feszültségű üvegcsöves biztosítékot (F15A/250V).
4. Szereljen össze mindent fordított sorrendben.

## Akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzése

| LED-ek                    | Jelentés                           |
|---------------------------|------------------------------------|
| piros, narancssárga, zöld | akkumulátor feltöltve              |
| piros, narancssárga       | akkumulátor részben fel van töltve |
| piros                     | az akkumulátor töltése szükséges   |

1. Nyomja meg a gombot (2) a töltésszint-kijelző (3) mellett az akkumulátoron (4).  
A töltésszint-kijelző LED-jei jelzik az akkumulátor töltöttségi szintjét.
2. Töltse fel az akkumulátort (4), ha a töltésszint-kijelzőnek (3) már csak a piros LED-je világít.

## Akkumulátor feltöltése

Lásd a töltő használati útmutatóját is.

### Utasítások

- Töltés előtt hagyja lehűlni a felmelegedett akkumulátort.
- Ne hagyja az akkumulátort hosszú ideig a tűző napon és ne tegye fűtőtestre (max. 50 °C).

### Eljárás

1. Adott esetben vegye ki az akkumulátort (4) az akkumulátoros készülékből.
2. Csúsztassa az akkumulátort (4) a töltő (15) töltőnyílásába (12).
3. Csatlakoztassa a töltőt (12) egy csatlakozóaljzathoz.

4. Feltöltést követően válassza le a töltőt (12) a hálózatról.
5. Húzza ki az akkumulátort (4) a töltőnyílásából (15).

## Kontrolne LED diode na uređaju za punjenje (12):

| zöld    | piros   | jelentés                                                                                                                                        |
|---------|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| világít | —       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Az akkumulátor teljesen fel van töltve</li> <li>• készen áll (nincs akkumulátor behelyezve)</li> </ul> |
| —       | világít | Akkumulátor töltődik                                                                                                                            |
| —       | villog  | Az akkumulátor túlmelegedett                                                                                                                    |
| villog  | villog  | Az akkumulátor meghibásodott                                                                                                                    |

## Készülék felakasztása

### Előfeltételek

- A felakasztás helyének alkalmasnak kell lennie a termék súlyához.

### Szükséges szerszámok és segédesszközök

- kampó (nincs mellékelve)

### Eljárás

1. Vezessen át egy kampót a lyukon (1).
2. Akassza a készüléket egy vízszintes felfüggesztésre.

## Állvány-menet

A ¼"belső menete (8) segítségével a készüléket egy (nincs mellékelve) állványra csavarozhatja.

## Üzemeltetés

### Munkavégzéssel kapcsolatos utasítások

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Ne nézzen a fényforrásba.

### Akkumulátor behelyezése a készülékbe és kivétele a készülékből

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor helyezze be az akkumulátort a készülékbe, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

**MEGJEGYZÉS!** Anyagi kár veszélye! A helytelen akkumulátor kárt tehet a készülékben és az akkumulátorban.

### Akkumulátor behelyezése

1. Csúszta be az akkumulátort (4) a vezetősín mentén az akkumulátor-tartóba.  
Az akkumulátor hallhatóan rögzül.

### Akkumulátort kivétele

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva az akkumulátor-kireteszelőt (5) az akkumulátoron (4).
2. Húzza ki az akkumulátort az akkumulátor-tartóból.

## Be- és kikapcsolás

### Bekapcsolás

1. Nyomja meg egyszer a be-, kikapcsolót (6).

A LED-fény csökkentett fényerővel világít.

2. Módosítsa a fényfokozatot a be-, kikapcsoló (6) ismételt megnyomásával.

### Kikapcsolás

1. Nyomja meg négyszer a be-, kikapcsolót (6).  
A LED-fény kialszik és a készülék kikapcsolódik.

### Világítási mód váltás

Nyomja meg a be-, kikapcsolót (6) annyiszor, amíg bekapcsolódik a kívánt világítási mód.

| Nyomja meg | Mód / Fényáram                 |
|------------|--------------------------------|
| 1x         | Folyamatos világítás - 1000 lm |
| 2x         | Folyamatos világítás - 2500 lm |
| 3x         | Villogás                       |
| 4x         | Kikapcsolás                    |

## Elhasználdott akkumulátorok

- A lényegesen rövidebb működési idő feltöltés ellenére azt jelzi, hogy az akkumulátor elhasználdott és ki kell cserélni. Csak a **X 20 V TEAM** sorozat eredeti csere-akkumulátorát használja, amit online áruházunkon keresztül tud beszerezni (lásd *Pótalkatrészek és tartozékok*, L. 13).
- Minden esetben vegye figyelembe a biztonsági utasításokat, valamint a környezetvédelmi előírásokat és utasításokat (lásd *Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem*, L. 12).

## Tisztítás, karbantartás és tárolás

Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket és vegye ki az akkumulátort a készülékből.

### Tisztítás

- A készüléket egy száraz, puha törölkendővel tisztítsa meg, hogy ne karcolja meg a LED-lámpa burkolatát.
- Használjon egy ecsetet a készülék réseinek tisztításához.
- **Ne** használjon maró hatású tisztító- vagy oldószereket. Ezek helyrehozhatatlan kárt tehetnek a készülékben.
- **Ne** használjon vizet vagy fémes segédesszközöket. Rövidzárlat veszélye áll fenn.

### Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

### Tárolás

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve
- fagymentes helyen
- gyermekektől elzárva

Akkumulátoros készülékek:

- Az akkumulátor és a készülék tárolási hőmérséklete 0 °C és 45 °C között van. A tárolás során kerülje a túlzott hideget vagy meleget, hogy az akkumulátor ne veszítsen a teljesítményéből.
- Hosszabb tárolás (pl. téli tárolás) előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből (vegye figyelembe az

akkumulátor és a töltő külön használati útmutatóját).

## Ártalmatlanítás/Környezetvédelem

Vegye ki az akkumulátort a készülékből és juttassa el a készüléket, az akkumulátort, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát újrahasznosításra.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékkba.

Az áthúzott kerekese kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

### Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédesszközöket.

## Akkumulátorok ártalmatlanítási utasításai



Ne dobja az akkumulátort a háztartási hulladékba, tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. A sérült akkumulátorok kárt tehetnek a környezetben és károsak lehetnek az egészségre, ha mérgező gőzök és folyadékok szivárognak ki belőlük.

Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat a helyi előírásoknak megfelelően. A

meghibásodott vagy elhasználódott akkumulátorokat újra kell hasznosítani. Az akkumulátorokat használt akkumulátorok gyűjtőhelyén adhatja le, ahol azok környezetbarát újrahasznosításra kerülnek. Érdeklődjön a helyi hulladékkezelő szolgáltatónál vagy szervizközpontunkban. Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat lemerült állapotban. Az javasoljuk, hogy takarja le a pólusokat ragasztószalaggal a rövidzárlat ellen. Ne nyissa fel az akkumulátort.

## Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre **[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**. Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: **JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 15**

| Poz. sz. | Név                          | Rendelési sz. |
|----------|------------------------------|---------------|
| 10       | Autós csatlakozókábel (12 V) | 91110669      |

# Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

**Termék: Akkus LED-kézipólpa**

**Modell: PHLA 20-Li A1**

**Sorozatszám: 000001 – 148000**

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2009/125/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863  
Termék akkumulátorral Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelőség biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013**

**EN 62493:2015/A1:2022 • EN 61547:2009**

**EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010**

**IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018**

**Termék akkumulátorral Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**

**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**

**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

E megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NÉMETORSZÁG

23.09.2024

Christian Frank

Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

# JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

|                       |                            |
|-----------------------|----------------------------|
| A termék megnevezése: | <b>Akkus LED-kézilámpa</b> |
| A termék típusa:      | <b>PHLA 20-Li A1</b>       |
| Gyártási szám:        | <b>465779_2404</b>         |

|                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A gyártó cégneve, címe, e-mail címe:                                                                                                    | Szerviz neve, címe, telefonszáma:                                                                                                                                                                                    |
| <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b><br>Stockstädter Straße 20<br>63762 Großostheim<br>NÉMETORSZÁG<br>E-Mail: service@grizzlytools.de | <b>Magyarország szerviz</b><br>Tel.: 06800 21647<br>Kapcsolatfelvételi űrlap:<br>www.parkside-diy.com<br>W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft.<br>Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton<br>Tel.: 0624 456 672 |

|                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------|
| Az importáló/ forgalmazó neve és címe:                                   |
| <b>Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.</b> |

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetéssze-rű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvénye-síthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

|                                                   |                           |
|---------------------------------------------------|---------------------------|
| A jótállási igény bejelentésének idő-pontja:      | A hiba oka:               |
| Javításra átvétel időpontja:                      | A hiba javításának módja: |
| A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja: |                           |
| A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:            |                           |

Kicserélést ellenőrző szelvény:

|                                             |
|---------------------------------------------|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja: |
| Kicserélés időpontja:                       |
| A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás: |



# Kazalo

|                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Uvod</b> .....                                                   | <b>18</b> |
| Predvidena uporaba.....                                             | 18        |
| Obseg dobave/pribor.....                                            | 19        |
| Pregled.....                                                        | 19        |
| Opis delovanja.....                                                 | 19        |
| Tehnični podatki.....                                               | 19        |
| <b>Varnostna navodila</b> .....                                     | <b>21</b> |
| Pomen varnostnih napotkov.....                                      | 21        |
| Slikovni znaki in simboli.....                                      | 21        |
| Splošna varnostna navodila za ročne luči.....                       | 21        |
| Posebna varnostna navodila za akumulatorske naprave.....            | 22        |
| Posebna varnostna navodila za priključni kabel za vozila.....       | 22        |
| <b>Priprava</b> .....                                               | <b>22</b> |
| Priključitev priključnega kabla za vozila.....                      | 22        |
| Zamenjava steklene mikrovarovalke.....                              | 23        |
| Preverjanje napolnjenosti akumulatorja.....                         | 23        |
| Polnjenje akumulatorja.....                                         | 23        |
| Obešanje naprave.....                                               | 24        |
| Navoj stojala.....                                                  | 24        |
| <b>Uporaba</b> .....                                                | <b>24</b> |
| Navodila za delo.....                                               | 24        |
| Vstavljanje in akumulatorja v napravo in odstranjevanje iz nje..... | 24        |
| Vklop in izklop.....                                                | 24        |
| Iztrošeni akumulatorji.....                                         | 25        |
| <b>čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje</b> .....                  | <b>25</b> |
| Čiščenje.....                                                       | 25        |
| Vzdrževanje.....                                                    | 25        |
| Shranjevanje.....                                                   | 25        |
| <b>Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja</b> .....              | <b>25</b> |

Opombe o odstranjevanju akumulatorja.....26

**Nadomestni deli in pribor**.....26

**Garancijo**..... 27

**Prevod izvirnika izjave EU o skladnosti**..... 29

**Eksplzijski pogled**.....69

## Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vaše nove akumulatorske ročne luči LED (v nadaljevanju naprava ali električno orodje). Odločili ste se za kakovostno napravo. Ta naprava je bila preverjena glede kakovosti med in po koncu proizvodnje. S tem je zagotovljena sposobnost vaše naprave za delovanje.



Navodila za uporabo so sestavni del te naprave. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti, uporabe in odstranjevanja med odpadke. Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z elementi upravljanja in pravilno uporabo naprave. Napravo uporabljajte samo v skladu z opisom in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo skrbno shranite in vso dokumentacijo predajte tretji osebi skupaj z napravo.

## Predvidena uporaba

Naprava je predvidena izključno za naslednje vrste uporabe:

- premično, prostorsko in časovno omejeno osvetljevanje notranjih prostorov.

Naprava ni namenjena za osvetljavo prostorov.

Naprava je primerna samo za normalno uporabo v notranjih prostorih. Naprava ni primerna za težje razmere pri uporabi.

Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko predstavlja resno nevarnost za uporabnika in povzroči škodo na napravi. Upravljaivec ali uporabnik izdelka je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih oseb ali njihove lastnine. Naprava je predvidena za uporabo v zasebnem gospodinjstvu. Ni bila zasnovana za trajno poslovno uporabo. Pri poslovnih uporabi garancija preneha veljati. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

Naprava je del serije **X 20 V TEAM** in se lahko uporablja z akumulatorji serije **X 20 V TEAM**. Akumulatorje serije **X 20 V TEAM** je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije **X 20 V TEAM**.

## Obseg dobave/pribor

Vzemite izdelek iz embalaže in preverite obseg dobave.

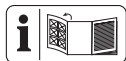
Odstranite embalažni material na pravi način.

- Akumulatorska ročna LED-svetilka
- Priključni kabel za vozila
- prevod izvirnih navodil

**Priključni kabel za vozila je dovoljeno uporabljati samo za akumulatorsko ročno LED-luč.**

**Akumulator in polnilnik nista v obsegu dobave.**

## Pregled



Slike naprave najdete na sprednji zloženi strani.

- 1 uho
- 2 tipka (prikaz napolnjenosti)
- 3 prikaz napolnjenosti
- 4 akumulator
- 5 tipka za sprostitve akumulatorja
- 6 stikalo za vklop/izklop
- 7 Glava svetilke
- 8 Notranji navoj (1/4")
- 9 priključni vtič
- 10 Priključni kabel za vozila (12 V)
- 11 Polnilni adapter (Priključni kabel za vozila)
- 12 polnilnik
- 13 Kontrolni prikaz (rdeč)
- 14 Kontrolni prikaz (zelen)
- 15 Polnilna odprtina
- 16 Električni priključek
- 17 Steklena mikrovarovalka
- 18 Konica (Polnilni adapter)

## Opis delovanja

Funkcije posameznih delov so opisane v nadaljevanju.

## Tehnični podatki

### Akumulatorska ročna LED-svetilka

..... **PHLA 20-Li A1**

Nazivna napetost  $U_1$  (akumulator)

..... 20 V  $\approx$

Nazivna napetost  $U_2$  (Priključni kabel za vozila) ..... 12 V  $\approx$

Nazivna moč  $P$  .....  $\leq 21$  W

Razred zaščite ..... III  $\triangleleft$

Vrsta zaščite ..... IP20

Število lučk (LED) .....  $7 \times 3$  W

Svetlobni tok ..... 1000 lm / 2500 lm

Barva svetlobe ..6500 K (Hladna bela)

Razred energetske učinkovitosti .....E

Čas oddajanja svetlobe (1000 lm)

- akumulator 2 Ah ..... 160 min
- akumulator 4 Ah ..... 350 min
- akumulator 8 Ah ..... 720 min
- akumulator 12 Ah ..... 1050 min

Mere

- dolžina ..... 140 mm
- širina ..... 105 mm
- Višina ..... 242 mm

Notranji navoj ..... 1/4"

Teža z baterijo (PAP 20 B1) .. ≈ 1,04 kg  
akumulator ..... Li-Ion

PARKSIDE Performance pametni  
akumulator Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1

- frekvenčni pas .... 2400–2483,5 MHz
- oddajna moč ..... ≤ 20 dBm

## Časi polnjenja

Priporočamo vam, da to napravo uporabljate izključno z naslednjimi akumulatorji: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Priporočamo vam, da te akumulatorje polnite z naslednjimi polnilniki: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLGL 20 A1, PDSLGL 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Tehnični podatki za baterijo in polnilnik: Glejte ločena navodila.

Na čas polnjenja med drugim vplivajo dejavniki kot temperatura v okolici in temperatura akumulatorja ter prisotna omrežna napetost, zato ta čas lahko odstopa od navedenih vrednosti.

| Čas polnjenja<br>(min.)                                             | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                                 | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                           | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSLGL 20 A1<br>PDSLGL 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                          | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                               | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Varnostna navodila

### Pomen varnostnih napotkov

**⚠ NEVARNOST!** Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je huda telesna poškodba ali smrt.

**⚠ OPOZORILO!** Če teh varnostnih navodil ne upoštevate, morda pride do nesreče. Posledica je morebitna huda telesna poškodba ali smrt.

**⚠ POZOR!** Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna lažja ali zmerna telesna poškodba.  
**OBVESTILO!** Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna materialna škoda.

### Slikovni znaki in simboli

#### Slikovne oznake na napravi



Naprava je del serije **X 20 V TEAM** in se lahko uporablja z akumulatorji serije **X 20 V TEAM**. Akumulatorje serije **X 20 V TEAM** je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije **X 20 V TEAM**.



Preberite navodila za uporabo



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.



Razred zaščite III



Enosmerna napetost



Polarnost



Pozor! Ne glejte v aktivni vir svetlobe.

### Slikovne oznake v navodilih za uporabo



Pozor!

### Slikovni znaki na embalaži



Embalažo odvrzite med odpadke na okoljsko primeren način.



Simbol za recikliranje: valovita lepenka

### Splšna varnostna navodila za ročne luči

- **Naprave med delovanjem ne prekrivajte.** Naprava se med uporabo segreje in lahko povzroči opekline.
- **Ne glejte v svetlobni žarek. Ne usmerjajte svetlobnega žarka v osebe ali živali.**
- **Otrokom naprave ne dovolite uporabljati.** Lahko bi nenamerno zaslepili druge osebe ali sebe.
- **Preverite dolgoročno trdnost pritrditve naprave.** Obstaja nevarnost telesnih poškodb zaradi padca naprave.
- **Ohišje svetilke ščiti pred nehotenim dotikanjem aktivnih delov.** Ohišja ne odpirajte.

- Vire svetlobe lahko brez trajne poškodbe pripadajočega izdelka zamenja samo proizvajalec.

## Posebna varnostna navodila za akumulatorske naprave

- **Zagotovite, da je naprava izklopljena, preden vstavite akumulator.** Vstavljanje akumulatorja v napravo, ki je vklopljena, lahko povzroči nesreče.
- **Uporabljajte samo dodatke, ki jih priporoča PARKSIDE.** Neprimerni dodatki lahko povzročijo električni udar ali požar.

**⚠ OPOZORILO!** Oseba in materialna škoda zaradi neustreznega ravnanja z akumulatorjem. Upoštevajte varnostna navodila in navodila za polnjenje ter pravilno uporabo v navodilih za uporabo za akumulator in polnilnik serije **X 20 V TEAM**. Podroben opis postopka polnjenja in več informacij najdete v teh ločenih navodilih za uporabo.

## Posebna varnostna navodila za priključni kabel za vozila

- Pri poškodbi kabla ali priključkov te dajte zamenjati pooblaščenemu strokovnemu osebju ali servisni službi.
- Napravo zaščitite pred vlago in vdorom tekočin.
- **Naprave nikoli ne izpostavljajte izredni vročini ali visoki zračni vlažnosti. To še posebej velja za shranjevanje v avtomobilu.** Pri daljših časih parkiranja v notranjosti vozila in v armaturnem predalu nastanejo izre-

dne temperature. Iz vozila odstranite električne in elektronske naprave.

- **⚠ OPOZORILO!** Nevarnost nesreč! Nevarnost za voznika in sopotnike v vozilu. **Naprave ne uporabljajte med vožnjo v vozilu.** Napravo shranite in pritrdite tako, da tudi pri ostrem zaviranju ni nevarnosti telesnih poškodb z napravo in se ta ne more poškodovati.
- **⚠ OPOZORILO!** Nevarnost telesnih poškodb! V primeru aktiviranja lahko zračna blazina priključni kabel zaluča po notranjosti vozila in povzroči težke telesne poškodbe. **Ne odložite priključnega kabla in polnilnega adapterja na območju odpiranja zračne blazine ali v njeni bližini.**
- **⚠ POZOR!** Motor vozila se več ne zažene. **Naprave ne priključite na vtičnico v svojem vozilu, če je akumulator vozila že star ali obrabljen.**
- **Pri polnjenju s pomočjo vtičnice v vozilu mora biti polnilni adapter vedno v celoti vtaknjen v vtičnico v vozilu.** Drugače obstaja nevarnost požara zaradi pregretja.
- Če pri napravi ugotovite vonj po ognju ali pojav dima, jo takoj ločite od vtičnice v vozilu.

## Priprava

### Priključitev priključnega kabla za vozila

**⚠ OPOZORILO!** Napravo pri delovanju z napajanjem iz omrežja upora-

bljajte samo s priloženim priključnim kablom za vozila (10).

### Kako ravnati (slika A)

1. Po potrebi odstranite vžigalnik iz vtičnice v vozilu.
2. Priključite polnilni adapter (11) priključnega kabla za vozila (10) na vtičnico v vozilu.
3. Vtaknite priključni vtič (9) v električni priključek (16) na napravi.

### Navodila

V polnilnem adapterju (11) priključnega kabla za vozila (10) je F15A/250V steklena mikrovarovalka (17), ki jo je po potrebi mogoče zamenjati.

### Zamenjava steklene mikrovarovalke

#### Pogoji

- Steklena mikrovarovalka F15A/250V (ni priloženo)

#### Navodila

Pazite na to, da pri menjavanju steklene mikrovarovalke (17) ne izgubite majhnih delov in je vse nameščeno na pravem mestu.

### Kako ravnati (slika B)

1. Odvijte konico (18) s polnilnega adapterja (11) ↺.
2. Odstranite konico (18) in staro varovalko (17).
3. Vstavite novo stekleno mikrovarovalko z enako napetostjo (F15A/250V).
4. Vse skupaj namestite v obratnem vrstnem redu.

## Preverjanje napolnjenosti akumulatorja

| Lučke LED            | Pomen                         |
|----------------------|-------------------------------|
| rdeč, oranžen, zelen | akumulator je napolnjen       |
| rdeč, oranžen        | akumulator je delno napolnjen |
| rdeč                 | akumulator je treba napolniti |

1. Pritisnite tipko (2) poleg prikaza napolnjenosti (3) na akumulatorju (4). Lučke LED prikaza napolnjenosti prikazujejo napolnjenost akumulatorja.
2. Akumulator (4) napolnite, kadar sve ti samo še rdeča lučka LED prikaza napolnjenosti (3).

### Polnjenje akumulatorja

Glejte tudi navodila za uporabo polnilnika.

#### Navodila

- Pred polnjenjem počakajte, da se segreti akumulator ohladi.
- Akumulatorja ne izpostavljajte dalj časa močni sončni svetlobi in ga ne odlagajte na radiatorje (najv. 50 °C).

#### Kako ravnati

1. Po potrebi akumulator (4) vzemite iz akumulatorske naprave.
2. Potisnite akumulator (4) v polnilno odprtino (15) polnilnika (12).
3. Polnilnik (12) priključite na električno vtičnico.
4. Po postopku polnjenja polnilnik (12) ločite od omrežja.
5. Vzemite akumulator (4) iz polnilne odprtine (15).

## Kontrolne diode LED na polnilniku (12):

| zelen  | rdeč   | Pomen                                                                                                                             |
|--------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| sveti  | —      | <ul style="list-style-type: none"> <li>akumulator je dokončno napolnjen</li> <li>pripravljen (akumulator ni vstavljen)</li> </ul> |
| —      | sveti  | akumulator se polni                                                                                                               |
| —      | utripa | Akumulator je pregret                                                                                                             |
| utripa | utripa | Akumulator je okvarjen                                                                                                            |

## Obešanje naprave

### Pogoji

- Mesto obešanja mora biti primerno za težo izdelka.

### Potrebno orodje in pripomočki

- Kavelj (ni priloženo)

### Kako ravnati

- Speljite kavelj skozi uho (1).
- Obesite napravo na vodoravno pripravo za obešanje.

## Navoj stojala

S pomočjo notranjega 1/4"-navoja (8) lahko napravo privijete na stojalo (ni priloženo).

## Uporaba

### Navodila za delo

**⚠ OPOZORILO!** Ne glejte v vir svetlobe.

## Vstavljanje in akumulatorja v napravo in odstranjevanje iz nje

**⚠ OPOZORILO!** Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Akumulator vstavite v napravo šele, ko je naprava dokončno pripravljena za uporabo.

**OBVESTILO!** Nevarnost poškodb! Napačni akumulator lahko poškoduje napravo in akumulator.

### Vstavljanje akumulatorja

- Potisnite akumulator (4) vzdolž vodiča v držalo akumulatorja. Akumulator se slišno zaskoči.

### Odstranjevanje akumulatorja

- Pritisnite in pridržite gumb za sprostitvev akumulatorja (5) na akumulatorju (4).
- Vzemite akumulator iz držala akumulatorja.

## Vklop in izklop

### Vklop

- Enkrat pritisnite stikalo za vklop/izklop (6). Lučka LED sveti z zmanjšano svetlostjo.
- Spreminjajte stopnje svetlosti s ponovnim pritiskanjem na stikalo za vklop/izklop (6).

### Izklop

- Štirikrat pritisnite stikalo za vklop/izklop (6). Lučka LED ugasne, naprava pa se izklopi.

## Menjava načina luči

Pritisnite stikalo za vklop/izklop (6) tako pogosto, da je aktiviran želeni način luči.

| pritisnite | Način / Svetlobni tok |
|------------|-----------------------|
| 1×         | Trajna luč - 1000 lm  |
| 2×         | Trajna luč - 2500 lm  |
| 3×         | Utripanje             |
| 4×         | Izklop                |

## Iztrošeni akumulatorji

- Bistveno krajši čas uporabe kljub napolnjenosti kaže, da je akumulator iztrošen in ga je treba zamenjati. Uporabljajte samo originalni nadomestni akumulator serije **X 20 V TEAM**, ki ga lahko kupite v spletni trgovini (glejte *Nadomestni deli in pribor*, str. 26).
- Vedno upoštevajte veljavna varnostna navodila in določbe ter napotke o varstvu okolja (glejte *Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja*, str. 25).

## čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

Pred čiščenjem napravo izklopite in vzemite akumulator iz naprave.

### Čiščenje

- Napravo očistite s suho, mehko krpo, da ne sprskate pokrova luči LED.
- Za čiščenje rež na napravi uporabljajte čopič.
- Ne** uporabljajte ostrih čistil ali topil. Napravo lahko nepopravljivo poškodujete.

- Ne** uporabljajte vode ali kovinskih pripomočkov. Obstaja nevarnost kratkega stika.

## Vzdrževanje

Naprave ni treba vzdrževati.

## Shranjevanje

Napravo in pribor vedno shranite:

- na čistem
- na suhem
- zaščiteno pred prahom
- zaščiteno pred zmrzaljo
- zunaj dosega otrok

Naprave z akumulatorjem:

- Temperatura shranjevanja za akumulator in napravo znaša med 0 °C in 45 °C. Med shranjevanjem preprečite izreden mraz ali vročino, da akumulator ne izgubi moči.
- Pred daljšim shranjevanjem (npr. čez zimo) akumulator vzemite iz naprave (upoštevajte ločena navodila za uporabo akumulatorja in polnilnika).

## Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja

Odstranite akumulator iz naprave in oddajte napravo, akumulator, pribor in embalažo za predelavo na okolju prijazen način.



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

Simbol prečrtanega zabojnika na kolesih pomeni, da tega izdelka po koncu njegove življenjske dobe ne smete od-

lagati kot nesortirane komunalne odpadke.

### **Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi:**

potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.

Odvisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

### **Opombe o odstranjevanju akumulatorja**



Akumulatorja ne zavržite med gospodinjske odpadke, ne mečite ga v ogenj (nevarnost eksplozije) ali v vodo. Poškodovani akumulatorji lahko škodujejo okolju in vašemu zdravju, če uhajajo strupeni hlapi ali tekočine.

Odstranite akumulatorje v skladu z lokalnimi predpisi. Okvarjene ali iztrošene akumulatorje je treba reciklirati. Odajte akumulatorje na zbirnem mestu za odpadne baterije za okoljsko primerno predelavo. V zvezi s tem povprašajte svoje lokalno podjetje za odstranjevanje odpadkov ali našo servisno službo. Akumulatorje odstranite iz praznjene. Priporočamo, da pole prelepate z lepilnim trakom za zaščito pred kratkim stikom. Akumulatorja ne odpirajte.

## **Nadomestni deli in pribor**

**Nadomestne dele in dodatke lahko naročite na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Če bi pri postopku naročanja prišlo do težav, se obrnite na nas v naši spletni trgovini. Pri dodatnih vprašanjih se obrnite na *Garancijo, str. 27*

| Pol. št. | Ime                               | Št. naročila |
|----------|-----------------------------------|--------------|
| 10       | Priključni kabel za vozila (12 V) | 91110669     |

## Garancija

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20, 63762 Großostheim, NEMČIJA

### Servis v Slovenija

Tel.: 0800 81400

Kontaktni obrazec na

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p.,

Lendavska ULICA 23, 9000 Murska  
Sobota)

### Garancijski list

1. S tem garancijskim listom *Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Str. 20, 63762 Großostheim, Nemčija* jamcimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se za vezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz racuna.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garan-

cijski list in racun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.

5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšanega roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vratio celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, ce bi bilo skladno.
7. Ce se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proiz-

- zvajalca takoj zahteva vrabilo placnega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblašteni servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
  9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
  10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
  11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblašteni servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
  12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti
- Prodajalec:
- Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda
- stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalceve oziroma prodajalceve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, ce se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali ce je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti placilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,
  14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
  15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
  16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamcevalne zahteve. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

## Prevod izvirnika izjave EU o skladnosti

Proizvod: **Akumulatorska ročna LED-svetilka**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Serijska številka: 000001 – 148000

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrezno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2009/125/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863  
Proizvod z baterijo Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

Predmet navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

Za zagotovitev skladnosti so bili uporabljeni naslednji usklajeni standardi ter nacionalni standardi in predpisi:

**EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013  
EN 62493:2015/A1:2022 • EN 61547:2009  
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010  
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018  
Proizvod z baterijo Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Ta izjava o skladnosti se izda na lastno odgovornost proizvajalca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NEMČIJA  
23.09.2024

Christian Frank  
Pooblaščen zastopnik za dokumenta-  
cijo

# Obsah

|                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Úvod.....</b>                                                    | <b>30</b> |
| Použití dle určení.....                                             | 30        |
| Rozsah dodávky/příslušenství.....                                   | 31        |
| Přehled.....                                                        | 31        |
| Popis funkce.....                                                   | 31        |
| Technické údaje.....                                                | 31        |
| <b>Bezpečnostní pokyny.....</b>                                     | <b>33</b> |
| Význam bezpečnostních pokynů.....                                   | 33        |
| Piktogramy a symboly.....                                           | 33        |
| Obecné bezpečnostní pokyny pro ruční svítilny.....                  | 34        |
| Zvláštní bezpečnostní pokyny pro akumulátorové přístroje.....       | 34        |
| Zvláštní bezpečnostní pokyny pro připojovací kabel do auta.....     | 34        |
| <b>Příprava.....</b>                                                | <b>35</b> |
| Připojení připojovacího kabelu do auta.....                         | 35        |
| Výměna skleněné trubičkové pojistky.....                            | 35        |
| Kontrola stavu nabití akumulátoru.....                              | 35        |
| Nabití akumulátoru.....                                             | 36        |
| Zavěšení přístroje.....                                             | 36        |
| Závit stativu.....                                                  | 36        |
| <b>Provoz.....</b>                                                  | <b>36</b> |
| Pokyny k práci.....                                                 | 36        |
| Vložení a vyjmutí akumulátoru do a z akumulátorového přístroje..... | 37        |
| Zapnutí a vypnutí.....                                              | 37        |
| Spotřebované akumulátory.....                                       | 37        |
| <b>Čištění, údržba a skladování.....</b>                            | <b>37</b> |
| Čištění.....                                                        | 37        |
| Údržba.....                                                         | 38        |
| Skladování.....                                                     | 38        |
| <b>Likvidace/ochrana životního prostředí.....</b>                   | <b>38</b> |

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Pokyny pro likvidaci akumulátorů..... | 38 |
|---------------------------------------|----|

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| <b>Servis.....</b>    | <b>39</b> |
| Záruka.....           | 39        |
| Oprávněná služba..... | 40        |
| Service-Center.....   | 40        |
| Dovozce.....          | 40        |

|                                           |           |
|-------------------------------------------|-----------|
| <b>Náhradní díly a příslušenství.....</b> | <b>41</b> |
|-------------------------------------------|-----------|

|                                                     |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>Překlad původního EU prohlášení o shodě.....</b> | <b>41</b> |
|-----------------------------------------------------|-----------|

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| <b>Rozložený pohled.....</b> | <b>69</b> |
|------------------------------|-----------|

## Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení vaší nové akumulátorové LED ruční lampy (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj).

Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl odzkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěna.



Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetím osobám předejte veškerou dokumentaci.

## Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- přenosné, prostorové a dočasné osvětlení vnitřních prostor.

Přístroj není určen k osvětlení místnosti.

Přístroj je určen pouze pro normální provoz ve vnitřních prostorech.

Přístroj není vhodný pro drsný provoz. Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Přístroj je součástí série **X 20 V TEAM** a lze jej provozovat s akumulátory série **X 20 V TEAM**. Akumulátory série **X 20 V TEAM** se smí nabíjet pouze nabíječkami série **X 20 V TEAM**.

## Rozsah dodávky/příslušenství

Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

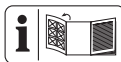
Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Aku ruční LED reflektor
- Připojovací kabel do auta
- Překlad původního návodu k používání

**Připojovací kabel do auta se smí používat pouze pro akumulátorovou LED ruční lampu.**

**Akumulátor a nabíječka nejsou součástí dodávky.**

## Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední výklopné stránce.

- 1 oko
- 2 tlačítko (ukazatel stavu nabití)
- 3 ukazatel stavu nabití
- 4 akumulátor
- 5 odblokování akumulátoru
- 6 zapínač/vypínač
- 7 Hlava svítílny
- 8 Vnitřní závit (1/4")
- 9 připojovací zástrčka
- 10 Připojovací kabel do auta (12 V)
- 11 Nabíjecí adaptér (Připojovací kabel do auta)
- 12 nabíječka
- 13 kontrolní indikace (červený)
- 14 kontrolní indikace (zelený)
- 15 nabíjecí prohloubenina
- 16 Elektrické připojení
- 17 Skleněná trubičková pojistka
- 18 Špička (Nabíjecí adaptér)

## Popis funkce

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

## Technické údaje

### Aku ruční LED reflektor

|                                                     |                      |
|-----------------------------------------------------|----------------------|
| .....                                               | <b>PHLA 20-Li A1</b> |
| Domezovací napětí $U_1$ (akumulátor)                | .....20 V ==         |
| Domezovací napětí $U_2$ (Připojovací kabel do auta) | .....12 V ==         |
| Domezovací výkon $P$                                | ..... $\leq 21$ W    |
| Třída ochrany                                       | ..... III            |

|                                                                                |                       |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| Typ ochrany .....                                                              | IP20                  |
| Počet svítidel (LED) .....                                                     | 7× 3 W                |
| Světelný tok .....                                                             | 1000 lm / 2500 lm     |
| Barva světla .....                                                             | 6500 K (Studená bílá) |
| Třída energetické účinnosti .....                                              | E                     |
| Výdrž světla (1000 lm)                                                         |                       |
| – akumulátor 2 Ah .....                                                        | 160 min               |
| – akumulátor 4 Ah .....                                                        | 350 min               |
| – akumulátor 8 Ah .....                                                        | 720 min               |
| – akumulátor 12 Ah .....                                                       | 1050 min              |
| Rozměry                                                                        |                       |
| – délka .....                                                                  | 140 mm                |
| – šířka .....                                                                  | 105 mm                |
| – Výška .....                                                                  | 242 mm                |
| Vnitřní závit .....                                                            | 1/4"                  |
| Hmotnost s akumulátorem<br>(PAP 20 B1) .....                                   | ≈1,04 kg              |
| akumulátor .....                                                               | Li-Ion                |
| Chytrá baterie PARKSIDE<br>Performance Smart PAPS 204 A1/<br>Smart PAPS 208 A1 |                       |
| – kmitočtové pásmo<br>.....                                                    | 2400–2483,5 MHz       |

– vysílací výkon ..... ≤ 20 dBm

## Doby nabíjení

Doporučujeme Vám, provozovat tento přístroj pouze s následujícími akumulátory: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Doporučujeme Vám, nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLGL 20 A1,

PDSLGL 20 B1, Smart PLGS 2012 A1  
Technické údaje akumulátoru a nabíječky: Viz samostatný návod.

Doba nabíjení je mimo jiné ovlivněna faktory, jako je teplota prostředí a akumulátoru a také použitého síťového napětí, a může se proto příp. lišit od uvedených hodnot.

| Doba nabíjení<br>(min)                                              | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                                 | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                           | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1<br>PDSL G 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                          | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                               | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Bezpečnostní pokyny

### Význam bezpečnostních pokynů

**⚠ NEBEZPEČÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

**⚠ VAROVÁNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

**⚠ UPOZORNĚNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.

**OZNÁMENÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

## Piktogramy a symboly

### Piktogram na přístroji



Přístroj je součástí série **X 20 V TEAM** a lze jej provozovat s akumulátory série **X 20 V TEAM**. Akumulátory série **X 20 V TEAM** se smí nabíjet pouze nabíječkami série **X 20 V TEAM**.



Přečtěte si návod k obsluze



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.



Třída ochrany III



Stejnoseměrné napětí



Pólování



Pozor! Nedívejte se do aktivního světelného zdroje.

## Piktogramy v návodu k obsluze



Pozor!

## Piktogram na obalu



Obal zlikvidujte ekologicky.



Recyklační symbol: Vnitřní lepenka

## Obecné bezpečnostní pokyny pro ruční svítilny

- **Během provozu nezakrývejte přístroj.** Přístroj se při provozu zahřívá a může způsobit popáleniny.
- **Nedívejte se do světelného paprsku.** Nesměřujte světelný paprsek na osoby ani zvířata.
- **Nedovolte používat přístroj dětem.** Mohly by neúmyslně zaslepit jiné osoby nebo samy sebe.
- **Zkontrolujte trvalou pevnost upevnění přístroje.** Hrozí nebezpečí poranění způsobené pádem přístroje.
- **Kryt svítilny chrání před neúmyslným dotykem aktivních částí.** Neotvírejte kryt.
- Světelné zdroje může vyměnit pouze výrobce bez trvalého poškození okolního výrobku.

## Zvláštní bezpečnostní pokyny pro akumulátorové přístroje

- **Před vložením akumulátoru se ujistěte, zda je přístroj vypnutý.** Vložíte-li akumulátor do zapnutého přístroje, může dojít k nehodám.
- **Používejte pouze příslušenství doporučené společností PARKSIDE.** Kvůli nevhodnému příslušenství může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.

**⚠ VAROVÁNÍ!** Zranění osob a hmotné škody v důsledku neodborné manipulace s akumulátorem. Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaší nabíječky série **X 20 V TEAM**. Podrobný popis nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.

## Zvláštní bezpečnostní pokyny pro připojovací kabel do auta

- Pokud se kabel nebo přípojky poškodí, nechte je vyměnit autorizovaným odborným personálem nebo zákaznickým servisem.
- Chraňte přístroj před vlhkostí a proniknutím kapalin.
- **Přístroj nikdy nevystavujte extrémnímu horku nebo vysoké vlhkosti vzduchu. To platí zvláště pro skladování v autě.** Při dlouhodobé nečinnosti dochází v interiéru a přihrádce na rukavice k extrémnímu nárůstu teploty. Z vozidla odstraňte elektrické a elektronické přístroje.

- **⚠ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí úrazu! Ohrožení řidiče a spolucestujících ve vozidle. **Přístroj nepoužívejte během jízdy ve vozidle.** Přístroj uložte a zajistěte tak, aby při plném brzdění nehrozilo nebezpečí poranění přístrojem a aby se přístroj nemohl poškodit.
- **⚠ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění! V případě aktivace může airbag mrštit připojovací kabel interiérem vozidla a způsobit vážná zranění. **Připojovací kabel a nabíjecí adaptér neumísťujte do oblasti aktivace airbagu nebo její blízkosti.**
- **⚠ UPOZORNĚNÍ!** Motor vozidla se již nespustí. **Přístroj nepřipojujte k palubní zásuvce ve vozidle, pokud je baterie vozidla již stará nebo opotřebovaná.**
- **Při nabíjení přes palubní zásuvku musí být nabíjecí adaptér vždy zcela zasunut do palubní zásuvky ve vozidle.** Jinak hrozí nebezpečí požáru přehřátím.
- Pokud u přístroje zaznamenáte zápach spáleniny nebo vývin kouře, okamžitě jej odpojte od palubní zásuvky.

## Příprava

### Připojení připojovacího kabelu do auta

**⚠ VAROVÁNÍ!** Přístroj v síťovém provozu provozujte pouze s přiloženým připojovacím kabelem do auta (10).

#### Postup (Obr. A)

1. Podle potřeby odstraňte zapalovač cigaret z palubní zásuvky vozidla.

2. Připojte nabíjecí adaptér (11) připojovacího kabelu do auta (10) do palubní zásuvky.
3. Zastrčte připojovací zástrčku (9) do elektrického připojení (16) na přístroji.

#### Upozornění

V nabíjecím adaptéru (11) připojovacího kabelu do auta (10) se nachází F15A/250V skleněná trubičková pojistka (17), kterou lze v případě potřeby vyměnit.

### Výměna skleněné trubičkové pojistky

#### Podmínky

- Skleněná trubičková pojistka F15A/250V (nejsou dodány)

#### Upozornění

Dbejte na to, abyste při výměně skleněné trubičkové pojistky (17) neztratili žádné drobné díly a vše bylo upevněno na správném místě.

#### Postup (Obr. B)

1. Otáčejte špičku (18) od nabíjecího adaptéru (11) ⤴.
2. Odstraňte špičku (18) a starou pojistku (17).
3. Vložte novou skleněnou trubičkovou pojistku se stejným napětím (F15A/250V).
4. Vše namontujte v opačném pořadí.

### Kontrola stavu nabití akumulátoru

| LED                       | Význam                        |
|---------------------------|-------------------------------|
| červený, oranžový, zelený | akumulátor je nabitý          |
| červený, oranžový         | akumulátor je částečně nabitý |

| LED     | Význam                    |
|---------|---------------------------|
| červený | akumulátor je nutné dobít |

1. Stiskněte tlačítko (2) vedle ukazatele stavu nabití (3) na akumulátoru (4). LED ukazatele stavu nabití indikují stav nabití akumulátoru.
2. Nabijte akumulátor (4), když svítí pouze červená LED ukazatele stavu nabití (3).

## Nabití akumulátoru

Viz také návod k obsluze nabíječky.

### Upozornění

- Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vychladnout.
- Akumulátor nevystavujte po delší dobu silnému slunečnímu záření a nepokládejte jej na topná tělesa (max. 50 °C).

### Postup

1. Popřípadě vyjměte akumulátor (4) z akumulátorového přístroje.
2. Zasuňte akumulátor (4) do nabíjecí prohloubeniny (15) v nabíječce (12).
3. Nabíječku (12) zapojte do zásuvky.
4. Po úspěšném dokončení nabíjení odpojte nabíječku (12) od sítě.
5. Vytáhněte akumulátor (4) z nabíjecí prohloubeniny (15).

## Kontrolky LED na nabíječce (12):

| zelený  | červený | Význam                                                                                                                      |
|---------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| svítí   | —       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Akumulátor je zcela nabitý</li> <li>• příprava (akumulátor není vložen)</li> </ul> |
| —       | svítí   | Akumulátor se nabíjí                                                                                                        |
| —       | blikají | Akumulátor přehřátý                                                                                                         |
| blikají | blikají | Akumulátor je vadný                                                                                                         |

## Zavěšení přístroje

### Podmínky

- Místo zavěšení musí být vhodné pro hmotnost výrobku.

### Potřebné nástroje a pomocné prostředky

- Háček (nejsou dodány)

### Postup

1. Provlečte háček okem (1).
2. Zavěste přístroj na vodorovné zavěšení.

## Závít stativu

Pomocí vnitřního závitu 1/4" (8) můžete přístroj našroubovat na stativ (nejsou dodány).

## Provoz

### Pokyny k práci

**⚠ VAROVÁNÍ!** Nedívejte se do světelného zdroje.

## Vložení a vyjmutí akumulátoru do a z akumulátorového přístroje

**VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Akumulátor vložte do přístroje až tehdy, když je přístroj zcela připraven k použití.

**OZNÁMENÍ!** Nebezpečí poškození! Nesprávný akumulátor může poškodit přístroj a akumulátor.

### Vložení akumulátoru

1. Zasuňte akumulátor (4) podél vodičů lišty do držáku akumulátoru.  
Akumulátor se slyšitelně zablokuje.

### Vyjmutí akumulátoru

1. Stiskněte a podržte odblokování akumulátoru (5) na akumulátoru (4).
2. Vytáhněte akumulátor z držáku akumulátoru.

## Zapnutí a vypnutí

### Zapnutí

1. Stiskněte jednou zapínač/vypínač (6).  
LED světlo svítí s redukováným jasnem.
2. Opakovaným stisknutím zapínače/vypínače (6) měníte stupně osvětlení.

### Vypnutí

1. Stiskněte čtyřikrát zapínač/vypínač (6).  
Světlo LED zhasne a přístroj se vypne.

### Změna světelného režimu

Stiskněte zapínač/vypínač (6), až se aktivuje požadovaný světelný režim.

| Stisknutí | Režim / Světelný tok    |
|-----------|-------------------------|
| 1x        | Trvalé světlo - 1000 lm |
| 2x        | Trvalé světlo - 2500 lm |
| 3x        | Blikání                 |
| 4x        | Vypnutí                 |

## Spotřebované akumulátory

- Jestliže se významně zkrátí provozní doba, i když je akumulátor nabitý, znamená to, že akumulátor je u konce své životnosti a je nutné jej vyměnit. Používejte pouze originální náhradní akumulátor série **X 20 V TEAM**, který můžete zakoupit prostřednictvím online obchodu (viz *Náhradní díly a příslušenství*, str. 41).
- V každém případě vždy dbejte bezpečnostních pokynů a také předpisů a upozornění týkajících se ochrany životního prostředí (viz *Likvidace/ochrana životního prostředí*, str. 38).

## Čištění, údržba a skladování

Před čištěním přístroj vypněte a vyjměte z něj akumulátor.

### Čištění

- Vyčistěte přístroj pomocí suchého měkkého hadříku, aby nedošlo k poškřábání krytu LED světla.
- K čištění mezer na přístroji použijte štěteček.
- **Nepoužívejte** drsné čisticí prostředky ani rozpouštědla. Přístroj se tak může nevratně poškodit.
- **Nepoužívejte** vodu ani kovové předměty. Hrozí nebezpečí zkratu.

## Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

## Skladování

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- chráněné proti mrazu
- mimo dosah dětí

Přístroje s akumulátorem:

- Skladovací teplota akumulátoru a přístroje je mezi 0 °C až 45 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplu, aby akumulátor neztratil výkon.
- Před delším uskladněním (např. zimování) vyjměte akumulátor z přístroje (dodržujte samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku).

## Likvidace/ochrana životního prostředí

Vyjměte akumulátor z přístroje a přístroj, akumulátor, příslušenství a obal odevzdejte k ekologické recyklaci.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

## Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

## Pokyny pro likvidaci akumulátorů



Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně (nebezpečí exploze) či do vody. Poškozené akumulátory mohou při úniku jedovatých výparů či kapalin poškodit životní prostředí a zdraví osob.

Akumulátory zlikvidujte podle místních předpisů. Vadné nebo vybité akumulátory se musí recyklovat. Akumulátor odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. V případě dotazů se obraťte na místní organizaci pro likvidaci odpadů nebo na naše servisní středisko. Akumulátory likvidujte ve vybitém stavu. Doporučujeme póly akumulátoru

přelepit lepicí páskou, čímž zabráníte zkratu. Akumulátor neotevírejte.

## Servis

### Záruka

Vážení zákazníci, na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výrobek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

### Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plněním neprodlouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

## Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován.

Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti (např. kapacita akumulátoru) nebo za poškození křehkých částí.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje. Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

### Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 465779\_2404) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo použijte náš **kontaktní formulář**, který najdete na stránkách *parkside-diy.com* v kategorii **Servis**.
- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdrželi, s přiloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladům je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevypaceně, není objemným zbožím, expresem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.



**PDF ONLINE**  
parkside-diy.com

Na stránkách *parkside-diy.com* můžete nahlížet do těchto a mnoha dalších

příruček a stahovat je. S tímto QR kódem se dostanete přímo na *parkside-diy.com*. Vyberte svou zemi a vyhledejte pomocí vyhledávací masky návody k obsluze. Zadáním čísla položky (IAN) 465779\_2404 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

## Oprávérenská služba

Pro opravy, **které nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ofrankovány.

**Upozornění:** Zašlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.

- Nepřijmou se přístroje zaslané neoprávněně, přístroje zasílané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo přístroje odeslaná jinou speciální dopravou.
- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

## Service-Center

**CZ** **Servis Česko**  
Tel.: 8000 23611  
Kontaktní formulář na  
*parkside-diy.com*  
**IAN 465779\_2404**

## Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NĚMECKO  
*www.grizzlytools.de*

## Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly a příslušenství jsou k dostání na webových stránkách **[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na: *Service-Center, str. 40*

| Poz. č. | Název                            | Obj. č.  |
|---------|----------------------------------|----------|
| 10      | Připojovací kabel do auta (12 V) | 91110669 |

## Překlad původního EU prohlášení o shodě

Výrobek: **Aku ruční LED reflektor**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Sériové číslo: 000001 – 148000

Výše popsany předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2009/125/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863  
Výrobek s baterií Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

Výše popsany předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013  
EN 62493:2015/A1:2022 • EN 61547:2009  
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010  
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018  
Výrobek s baterií Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NĚMECKO  
23.09.2024

Christian Frank  
Zplnomocněný zástupce dokumenta-  
ce

# Obsah

|                                                                       |           |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Úvod</b> .....                                                     | <b>42</b> |
| Používanie na určený účel.....                                        | 43        |
| Rozsah dodávky/<br>Príslušenstvo.....                                 | 43        |
| Prehľad.....                                                          | 43        |
| Opis funkcie.....                                                     | 43        |
| Technické údaje.....                                                  | 44        |
| <b>Bezpečnostné pokyny</b> .....                                      | <b>45</b> |
| Význam bezpečnostných<br>pokynov.....                                 | 45        |
| Piktogramy a symboly.....                                             | 45        |
| Všeobecné bezpečnostné<br>pokyny pre ručné lampy.....                 | 46        |
| Špeciálne bezpečnostné<br>pokyny pre prístroje s<br>akumulátorom..... | 46        |
| Špeciálne bezpečnostné<br>pokyny pre kábel do<br>zapaľovača.....      | 46        |
| <b>Príprava</b> .....                                                 | <b>47</b> |
| Pripojenie kábla do<br>zapaľovača.....                                | 47        |
| Výmena sklenenej poistky.....                                         | 47        |
| Kontrola stavu nabitia<br>akumulátora.....                            | 47        |
| Nabíjanie akumulátora.....                                            | 48        |
| Zavesenie prístroja.....                                              | 48        |
| Závit statívu.....                                                    | 48        |
| <b>Prevádzka</b> .....                                                | <b>48</b> |
| Pracovné pokyny.....                                                  | 48        |
| Vloženie a vybratie akumulátora<br>z akumulátorového náradia.....     | 49        |
| Zapnutie a vypnutie.....                                              | 49        |
| Opatrované akumulátory.....                                           | 49        |
| <b>Čistenie, údržba a<br/>skladovanie</b> .....                       | <b>49</b> |
| Čistenie.....                                                         | 49        |
| Údržba.....                                                           | 49        |
| Skladovanie.....                                                      | 50        |

|                                                             |           |
|-------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Likvidácia/ochrana životného<br/>prostredia</b> .....    | <b>50</b> |
| Pokyny na likvidáciu<br>akumulátorov.....                   | 50        |
| <b>Servis</b> .....                                         | <b>51</b> |
| Garancia.....                                               | 51        |
| Opravný servis.....                                         | 52        |
| Service-Center.....                                         | 53        |
| Importér.....                                               | 53        |
| <b>Náhradné diely a<br/>príslušenstvo</b> .....             | <b>53</b> |
| <b>Preklad originálneho<br/>vyhlásenia o zhode EÚ</b> ..... | <b>54</b> |
| <b>Rozložený pohľad</b> .....                               | <b>69</b> |

## Úvod

Srdečne vám blahoželáme ku kúpe vašej novej akumulátorovej LED ručnej lampy (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie).

Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skontrolovaný vzhľadom na kvalitu a podrobený výrobnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

## Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- prenosné, priestorové a časovo obmedzené osvetlenie vnútorných priestorov.

Prístroj neslúži na osvetlenie miestnosti.

Prístroj treba používať iba na normálnu prevádzku vo vnútorných priestoroch. Prístroj nie je vhodný na použitie v drsných podmienkach.

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

Prístroj je súčasťou série **X 20 V TEAM** a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série **X 20 V TEAM**. Akumulátory série **X 20 V TEAM** sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série **X 20 V TEAM**.

## Rozsah dodávky/Príslušenstvo

Vybalte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

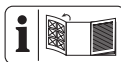
Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Akumulátorový LED ručný reflektor
- Kábel do zapalovača
- preklad pôvodného návodu na použitie

Kábel do zapalovača sa môže použiť iba pre akumulátorový LED ručný lampu.

Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou dodávky.

## Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej vyklápacej strane.

- 1 oko
- 2 tlačidlo (indikácia stavu nabitia)
- 3 indikácia stavu nabitia
- 4 akumulátor
- 5 odblokovanie akumulátora
- 6 zapínač/vypínač
- 7 Svietiaci hlava
- 8 Vnútorný závit (1/4")
- 9 pripojovacia zástrčka
- 10 Kábel do zapalovača (12 V)
- 11 Nabíjací adaptér (Kábel do zapalovača)
- 12 nabíjačka
- 13 Kontrolná signálka (červený)
- 14 Kontrolná signálka (zelený)
- 15 Nabíjacia šachta
- 16 Elektrická prípojka
- 17 Sklenená poistka
- 18 Hrot (Nabíjací adaptér)

## Opis funkcie

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

## Technické údaje

### Akumulátorový LED ručný reflektor

..... **PHLA 20-Li A1**

Dimenzačné napätie  $U_1$  (akumulátor)

..... 20 V =

Dimenzačné napätie  $U_2$  (Kábel do zapalovača) ..... 12 V =

Dimenzačný výkon  $P$  .....  $\leq 21$  W

Trieda ochrany ..... III 

Druh ochrany ..... IP20

Počet žiaroviek (LED) .....  $7 \times 3$  W

Svetelný tok ..... 1000 lm / 2500 lm

Farba svetla ... 6500 K (Studená biela)

Trieda energetickej účinnosti ..... E

Čas svietenia (1000 lm)

– akumulátor 2 Ah ..... 160 min

– akumulátor 4 Ah ..... 350 min

– akumulátor 8 Ah ..... 720 min

– akumulátor 12 Ah ..... 1050 min

Rozmery

– dĺžka ..... 140 mm

– šírka ..... 105 mm

– Výška ..... 242 mm

Vnútorný závit .....  $\frac{1}{4}$ "

Hmotnosť s akumulátorom  
(PAP 20 B1) .....  $\approx 1,04$  kg

akumulátor ..... Li-Ion

PARKSIDE Performance Smart

akumulátor Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1

– frekvenčné pásmo

..... 2400–2483,5 MHz

– odovzdaná sila .....  $\leq 20$  dBm

### Čas nabíjania

Odporúčame vám prevádzkovať

tento prístroj výlučne s nasledu-

júcimi akumulátormi: PAP 20 B1,

PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1,

Smart PAPS 208 A1

Odporúčame vám nabíjať tieto aku-

mulátory výlučne s nasledujúcimi na-

bíjačkami: PLG 20 A3, PLG 20 A4,

PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3,

PLG 201 A1, PDSLГ 20 A1,

PDSLГ 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Technické údaje akumulátora a nabí-

jačky: Pozri samostatný návod.

Doba nabíjania je okrem iného ovplyv-

nená faktormi, ako je teplota prostredia

a akumulátora a tiež použitého sieťo-

vého napätia, a môže sa preto príp. líšiť

od uvedených hodnôt.

| Čas nabíjania<br>(min.)                                             | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                                 | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                           | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1<br>PDSL G 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                          | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                               | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Bezpečnostné pokyny

### Význam bezpečnostných pokynov

**⚠ NEBEZPEČENSTVO!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

**⚠ VAROVANIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

**⚠ OPATRNE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.  
**UPOZORNENIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možné vecné škody.

## Piktogramy a symboly

### Piktogramy na prístroji



Prístroj je súčasťou série **X 20 V TEAM** a môže sa prevádzkovať s akumulátorom série **X 20 V TEAM**. Akumulátory série **X 20 V TEAM** sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série **X 20 V TEAM**.



Prečítajte si návod na obsluhu



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.



Trieda ochrany III



Jednosmerné napätie



Polarita



Pozor! Nehľadte uprene do aktívneho svetelného zdroja.

## Piktogramy v návode na obsluhu



Pozor!

## Piktogram na obale



Obal zlikvidujte ekologicky.



Symbol recyklácie: Vlnitá lepenka

## Všeobecné bezpečnostné pokyny pre ručné lampy

- **Prístroj počas prevádzky nezakrývajte.** Prístroj sa počas prevádzky zahrieva a môže spôsobiť popáleniny.
- **Nepozerajte sa do svetelného lúča.** Svetelný lúč nemierte na osoby alebo zvieratá.
- **Nenechajte deti používať prístroj.** Mohli by neúmyselne oslniť iné osoby alebo samých seba.
- **Skontrolujte trvalú pevnosť upevnenia prístroja.** Existuje nebezpečenstvo poranenia v dôsledku spadnutia prístroja.
- **Kryt svetidla chráni pred neúmyselným dotykom aktívnych dielov.** Kryt neatvárajte.
- Svetelné zdroje môže bez trvalého poškodenia obklopujúceho výrobku vymeniť iba výrobca.

## Špeciálne bezpečnostné pokyny pre prístroje s akumulátorom

- **Skôr ako vložíte akumulátor, uistite sa, že je prístroj vypnutý.** Pri vložení akumulátora do prístroja, ktorý je zapnutý, môže dôjsť k úrazom.
- **Používajte len príslušenstvo, ktoré odporúča spoločnosť PARKSIDE.** Nevhodné príslušenstvo môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom alebo požiar.

**VAROVANIE!** Poškodenia zdravia osôb a vecné škody v dôsledku neodpornej manipulácie s akumulátorom. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správne použitiu v návode na obsluhu vášho akumulátora a nabíjačky série **X 20 V TEAM**. Podrobnejší opis k nabíjaniu a ďalšie informácie nájdete v samostatnom návode na obsluhu.

## Špeciálne bezpečnostné pokyny pre kábel do zapalovača

- Ak sa poškodí kábel alebo prípojky, požiadajte o výmenu autorizovaný odborný personál alebo zákaznícky servis.
- Prístroj chráňte pred vlhkosťou a vniknutím tekutín.
- **Prístroj nikdy nevystavujte extrémnej horúčave ani vysokej vlhkosti vzduchu. To platí najmä pri skladovaní v automobile.** Pri dlhšom státi vznikajú v interiéri a v odkladacej skrinke extrémne teploty. Elektrické a elektronické prístroje nenechávajte v automobile.

- **VAROVANIE!** Nebezpečenstvo úrazu! Ohrozenie vodiča a ostatných osôb vo vozidle. **Prístroj nepoužívajte počas jazdy vozidlom.** Prístroj uchováajte a upevňujte tak, aby ani pri prudkom zabrzdzení nevzniklo nebezpečenstvo poranenia prístrojom a aby sa prístroj nemohol poškodiť.
- **VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia! Airbag by v prípade uvoľnenia mohol vymrštiť kábel do zapalovača do interiéru vozidla, čo môže spôsobiť vážne zranenia. **Kábel do zapalovača a nabíjací adaptér neumiestňujte na miesto, kde sa môže uvoľniť airbag, ani do jeho blízkosti.**
- **OPATRNE!** Motor neštartuje. **Nepripájajte prístroj do palubnej zásuvky vášho automobilu, ak je akumulátor automobilu starý alebo opotrebovaný.**
- **Pri nabíjaní cez palubnú zásuvku musí byť nabíjací adaptér vždy úplne zasunutý do palubnej zásuvky automobilu.** Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru v dôsledku prehriatia.
- Ak zaregistrujete zápach ohňa alebo tvorbu dymu, okamžite prístroj odpojte z palubnej zásuvky.

## Príprava

### Pripojenie kábla do zapalovača

**VAROVANIE!** Prístroj prevádzkujte v sieťovej prevádzke iba s priloženým káblom do zapalovača (10).

### Postup (Obr A)

1. V prípade potreby vytiahnite zapalovač cigariet z palubnej zásuvky vozidla.
2. Nabíjací adaptér (11) kábla do zapalovača (10) zapojte do palubnej zásuvky.
3. Zasuňte pripojovaciu zástrčku (9) do elektrickej prípojky (16) na prístroji.

### Upozornenia

V nabíjacom adaptéri (11) kábla do zapalovača (10) sa nachádza sklenená poistka F15A/250V (17), ktorú je možné v prípade potreby vymeniť.

### Výmena sklenenej poistky

#### Predpoklady

- Sklenená poistka F15A/250V (nie je súčasťou dodávky)

### Upozornenia

Pri výmene sklenenej poistky (17) dbajte na to, aby ste nestratili drobné diely a aby bolo všetko namontované na správnom mieste.

### Postup (Obr B)

1. Odkrúťte hrot (18) z nabíjacieho adaptéra (11) ⚠.
2. Vyberte hrot (18) a starú poistku (17).
3. Nasadte novú sklenenú poistku s rovnakým napätím (F15A/250V).
4. Namontujte všetko v opačnom poradí.

### Kontrola stavu nabitia akumulátora

| LED diódy                 | Význam               |
|---------------------------|----------------------|
| červený, oranžový, zelený | Akumulátor je nabitý |

| LED diódy         | Význam                              |
|-------------------|-------------------------------------|
| červený, oranžový | Akumulátor je čias-<br>točne nabitý |
| červený           | Akumulátor sa mu-<br>sí nabiť       |

1. Stlačte tlačidlo (2) vedľa indikácie stavu nabitia (3) na akumulátore (4). LED diódy indikácie stavu nabitia ukazujú stav nabitia akumulátora.
2. Nabíte akumulátor (4), keď svieti už iba červená LED indikácie stavu nabitia (3).

## Nabíjanie akumulátora

Pozri tiež návod na obsluhu nabíjačky.

### Upozornenia

- Zohriaty akumulátor nechajte pred nabíjaním vychladnúť.
- Akumulátor nikdy nevystavujte dlhší čas silnému slnečnému žiareniu a neumiestňujte ho na vykurovacie telesá (max. 50 °C).

### Postup

1. V prípade potreby vyberte akumulátor (4) z akumulátorového náradia.
2. Zasuňte akumulátor (4) do nabíjacej šachty (15) nabíjačky (12).
3. Zapojte nabíjačku (12) do zásuvky.
4. Po uskutočnenom nabíjaní odpojte nabíjačku (12) od siete.
5. Vytiahnite akumulátor (4) z nabíjacej šachty (15).

## Kontrolné LED diódy na nabíjačke (12):

| zelený | červený | Význam                                                                                                                                 |
|--------|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| svieti | —       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Akumulátor je plne nabitý</li> <li>• pripravený (nie je vložený žiadny akumulátor)</li> </ul> |
| —      | svieti  | Akumulátor sa nabíja                                                                                                                   |
| —      | bliká   | Prehriaty akumulátor                                                                                                                   |
| bliká  | bliká   | Chybný akumulátor                                                                                                                      |

## Zavesenie prístroja

### Predpoklady

- Miesto zavesenia musí byť vhodné vzhľadom na hmotnosť výrobku.

### Potrebné náradie a pomocné prostriedky

- Háčik (nie je súčasťou dodávky)

### Postup

1. Cez oko (1) prevedte háčik.
2. Prístroj zaveste na vodorovný záves.

## Závit statívu

Pomocou 1/4" vnútorného závit (8) môžete prístroj naskrutkovať na statív (nie je súčasťou dodávky).

## Prevádzka

### Pracovné pokyny

**VAROVANIE!** Nepozerajte do svetelného zdroja.

## Vloženie a vybratie akumulátora z akumulátorového náradia

**VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Akumulátor vložte do prístroja až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo poškodenia! Nesprávny akumulátor môže prístroj a akumulátor poškodiť.

### Vloženie akumulátora

1. Akumulátor (4) zasuniete pozdĺž vodiacej lišty do držiaka akumulátora. Akumulátor počuteľne zapadne.

### Vybratie akumulátora

1. Stlačte a podržte stlačené odblokovanie akumulátora (5) na akumulátore (4).
2. Vytiahnite akumulátor z držiaka akumulátora.

## Zapnutie a vypnutie

### Zapnutie

1. Stlačte spínač zap/vyp (6) jedenkrát. LED svetlo svieti s menším jasom.
2. Meňte stupne svietenia opakovaným stláčaním spínača zap/vyp (6).

### Vypnutie

1. Stlačte spínač zap/vyp (6) štyrikrát. LED svetlo zhasne a prístroj sa vypne.

### Zmena režimu svietenia

Stláčajte spínač zap/vyp (6), kým sa neaktivuje požadovaný režim svietenia.

| Stlačiť | Režim / Svetelný tok       |
|---------|----------------------------|
| 1x      | Trvalé svietenie - 1000 lm |
| 2x      | Trvalé svietenie - 2500 lm |

| Stlačiť | Režim / Svetelný tok |
|---------|----------------------|
| 3x      | Blikanie             |
| 4x      | Vypnutie             |

## Opotrebované akumulátory

- Podstatné skrátenie času prevádzky napriek nabitíu signalizuje, že akumulátor je vybitý a musí sa vymeniť. Používajte len originálny náhradný akumulátor série **X 20 V TEAM**, ktorý môžete zakúpiť prostredníctvom internetového obchodu (pozri *Náhradné diely a príslušenstvo*, S. 53).
- V každom prípade dodržiavajte bezpečnostné pokyny, ako aj ustanovenia a pokyny na ochranu životného prostredia (pozri *Likvidácia/ochrana životného prostredia*, S. 50).

## Čistenie, údržba a skladovanie

Prístroj pred čistením vypnite a z prístroja vyberte z neho akumulátor.

### Čistenie

- Prístroj vyčistite suchou, mäkkou utierkou, aby ste nepoškrebali kryt LED svetla.
- Na vyčistenie štrbín na prístroji použite štetec.
- Nepoužívajte **žiadne** ostré čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá. Prístroj môžete neopraviteľne poškodiť.
- Nepoužívajte **žiadnu** vodu ani kovové pomocné prostriedky. Hrozí nebezpečenstvo skratu.

### Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

## Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- bezpečne pred mrazom
- mimo dosahu detí

Prístroje s akumulátorom:

- Teplota skladovania pre akumulátor a prístroj je 0 °C až 45 °C. Počas skladovania zabráňte extrémnemu chladu alebo teplu, aby akumulátor nestratil výkon.
- Pred dlhším skladovaním (napr. cez zimu) vyberte akumulátor z prístroja (zohľadnite samostatný návod na obsluhu pre akumulátor a nabíjačku).

## Likvidácia/ochrana životného prostredia

Z prístroja vyberte akumulátor a prístroj, akumulátor, príslušenstvo a balenie prineste na ekologické zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

## Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

## Pokyny na likvidáciu akumulátorov



Akumulátor neodhadzujte do domového odpadu, ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a vášmu zdraviu, keď unikajú jedovaté pary alebo kvapaliny.

Akumulátory likvidujte podľa miestnych predpisov. Chybné alebo opotrebované akumulátory sa musia recyklovať. Akumulátory odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky znovu zhodnotia. Informujte sa o tom na vašom miestnom zbernom mieste alebo v našom servisnom centre. Akumulátory likvidujte vo vybitom stave. Na ochranu pred skratom odpo-

rúčame prekryť póly lepiacou páskou. Akumulátor neotvárajte.

## Servis

### Garancia

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

### Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento podklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad) a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol. Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

### Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy

pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

### Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prísnych kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihlásiť (napr. Kapacita akumulátora) ako na rýchlo opotrebitelné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násilia a pri zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

### Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si priprajte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 465779\_2404) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobnom štítku na výrobku, gravúre na výrobnom štítku na výrobku, gravúre na výrobnom štítku na výrobku.

ku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo použite náš **kontaktný formulár**, ktorý nájdete na *parkside-diy.com* v kategórii **Servis** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s našim servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím a prídavným nákladom, použite bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vrát. všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.



**PDF ONLINE**  
**parkside-diy.com**

Na *parkside-diy.com* si môžete pozrieť a stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku *parkside-diy.com*. Vyberte svoju krajinu a cez vyhľadávanie si nájdite návody na obsluhu. Po zadaní čísla výrobku (IAN) 465779\_2404 si budete môcť otvoriť návod na obsluhu.

## Opravný servis

Ohľadom opráv, **ktoré nepodliehajú záruke**, sa obráťte na Servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.

**Upozornenie:** Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.

- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.

- Vaše zaslané chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

## Service-Center



**Servis Slovensko**

Tel.: 0800 003409

Kontaktný formulár na

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 465779\_2404**

## Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NEMECKO

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Náhradné diely a príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Ak by sa pri objednávaní vyskytli problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na: *Service-Center, S. 53*

| Poz. č. | Název                      | Obj. č.  |
|---------|----------------------------|----------|
| 10      | Kábel do zapalovača (12 V) | 91110669 |

# Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ

Výrobok: **Akumulátorový LED ručný reflektor**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Sériové číslo: 000001 – 148000

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2009/125/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863  
Výrobok s batériou Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013**

**EN 62493:2015/A1:2022 • EN 61547:2009**

**EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010**

**IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018**

**Výrobok s batériou Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**

**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**

**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NEMECKO  
23.09.2024



Christian Frank  
Splnomocnený zástupca dokumentácie

# Inhaltsverzeichnis

|                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Einleitung</b> .....                                       | <b>55</b> |
| Bestimmungsgemäße Verwendung.....                             | 56        |
| Lieferumfang/Zubehör.....                                     | 56        |
| Übersicht.....                                                | 56        |
| Funktionsbeschreibung.....                                    | 57        |
| Technische Daten.....                                         | 57        |
| <b>Sicherheitshinweise</b> .....                              | <b>58</b> |
| Bedeutung der Sicherheitshinweise.....                        | 58        |
| Bildzeichen und Symbole.....                                  | 58        |
| Allgemeine Sicherheitshinweise für Handlampen.....            | 59        |
| Spezielle Sicherheitshinweise für Akkugeräte.....             | 59        |
| Spezielle Sicherheitshinweise für das Kfz-Anschlusskabel..... | 59        |
| <b>Vorbereitung</b> .....                                     | <b>60</b> |
| Kfz-Anschlusskabel anschließen.....                           | 60        |
| Feinglassicherung austauschen.....                            | 60        |
| Ladezustand des Akkus prüfen.....                             | 61        |
| Akku aufladen.....                                            | 61        |
| Gerät aufhängen.....                                          | 61        |
| Stativ-Gewinde.....                                           | 61        |
| <b>Betrieb</b> .....                                          | <b>62</b> |
| Arbeitshinweise.....                                          | 62        |
| Akku in Akku-Gerät einsetzen und entnehmen.....               | 62        |
| Ein- und Ausschalten.....                                     | 62        |
| Verbrauchte Akkus.....                                        | 62        |
| <b>Reinigung, Wartung und Lagerung</b> .....                  | <b>62</b> |
| Reinigung.....                                                | 62        |
| Wartung.....                                                  | 63        |
| Lagerung.....                                                 | 63        |
| <b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....                          | <b>63</b> |

|                                                      |           |
|------------------------------------------------------|-----------|
| Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland..... | 63        |
| Entsorgungshinweise für Akkus.....                   | 64        |
| <b>Service</b> .....                                 | <b>64</b> |
| Garantie.....                                        | 64        |
| Reparatur-Service.....                               | 66        |
| Service-Center.....                                  | 66        |
| Importeur.....                                       | 66        |
| <b>Ersatzteile und Zubehör</b> .....                 | <b>67</b> |
| <b>Original-EU-Konformitätserklärung</b> .....       | <b>67</b> |
| <b>Explosionszeichnung</b> .....                     | <b>69</b> |

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer neuen Akku-LED-Handlampe (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt). Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Un-

terlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgenden Verwendungen bestimmt:

- ortsveränderlichen, räumlichen und zeitlich begrenzten Ausleuchtung von Innenräumen.

Das Gerät dient nicht zur Raumbeleuchtung.

Das Gerät ist nur für den normalen Betrieb in Innenbereichen zu verwenden.

Das Gerät ist nicht für den rauen Betrieb geeignet.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Das Gerät ist Teil der Serie

**X 20 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 20 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 20 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** geladen werden.

## Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

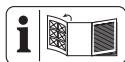
Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Akku-LED-Handlampe
- Kfz-Anschlusskabel
- Originalbetriebsanleitung

**Das Kfz-Anschlusskabel darf nur für die Akku-LED-Handlampe verwendet werden.**

**Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.**

## Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

- 1 Öse
- 2 Taste (Ladezustandsanzeige)
- 3 Ladezustandsanzeige
- 4 Akku
- 5 Akku-Entriegelung
- 6 Ein-/Ausschalter
- 7 Leuchtkopf
- 8 Innengewinde (1/4")
- 9 Anschlussstecker
- 10 Kfz-Anschlusskabel (12 V)
- 11 Ladeadapter (Kfz-Anschlusskabel)
- 12 Ladegerät
- 13 Kontrollanzeige (rot)
- 14 Kontrollanzeige (grün)
- 15 Ladeschacht
- 16 Stromanschluss
- 17 Feinglassicherung
- 18 Spitze (Ladeadapter)

## Funktionsbeschreibung

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

### Akku-LED-Handlampe

..... **PHLA 20-Li A1**

Bemessungsspannung  $U_1$  (Akku)  
..... 20 V ==

Bemessungsspannung  $U_2$  (Kfz-Anschlusskabel) ..... 12 V ==

Bemessungsleistung  $P$  .....  $\leq 21$  W

Schutzklasse ..... III 

Schutzart ..... IP20

Anzahl der Lampen (LED) .....  $7 \times 3$  W

Lichtstrom ..... 1000 lm / 2500 lm

Lichtfarbe ..... 6500 K (Kaltweiß)

Energieeffizienzklasse ..... E

Leuchtdauer (1000 lm)

– Akku 2 Ah ..... 160 min

– Akku 4 Ah ..... 350 min

– Akku 8 Ah ..... 720 min

– Akku 12 Ah ..... 1050 min

Abmessungen

– Länge ..... 140 mm

– Breite ..... 105 mm

– Höhe ..... 242 mm

Innengewinde .....  $\frac{1}{4}$ "

Gewicht mit Akku (PAP 20 B1)

.....  $\approx 1,04$  kg

Akku ..... Li-Ion

PARKSIDE Performance Smart

Akku Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1

– Frequenzband .... 2400–2483,5 MHz

– Sendeleistung .....  $\leq 20$  dBm

### Ladezeiten

Wir empfehlen Ihnen, dieses Ge-

rät ausschließlich mit folgenden

Akkus zu betreiben: PAP 20 B1,

PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1,

Smart PAPS 208 A1

Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus

mit folgenden Ladegeräten zu laden:

PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1,

PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 20 A1,

PDSL 20 A1, PDSL 20 B1,

Smart PLGS 2012 A1

Technische Daten von Akku und Lade-

gerät: Siehe separate Anleitung.

Die Ladezeit wird u.a. durch Fakto-

ren wie Temperatur der Umgebung

und des Akkus, sowie der anliegenden

Netzspannung beeinflusst und kann

ggf. von den angegebenen Werten ab-

weichen.

| Ladezeit (Min.)                                                     | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                                 | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                           | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1<br>PDSL G 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                          | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                               | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Sicherheitshinweise

### Bedeutung der Sicherheitshinweise

**⚠ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**⚠ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**⚠ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

## Bildzeichen und Symbole

### Bildzeichen auf dem Gerät



Das Gerät ist Teil der Serie **X 20 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 20 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 20 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** geladen werden.



Betriebsanleitung lesen



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Schutzklasse III



Gleichspannung



Polung



Achtung! Nicht in die aktive Lichtquelle starren.

## Bildzeichen in der Betriebsanleitung



Achtung!

## Bildzeichen auf der Verpackung



Entsorgen Sie die Verpackung umweltschonend.



Recyclingsymbol: Wellpappe

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Handlampen

- **Decken Sie das Gerät während des Betriebs nicht ab.** Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs und kann zu Verbrennungen führen.
- **Blicken Sie nicht in den Lichtstrahl. Richten Sie den Lichtstrahl nicht auf Personen und Tiere.**
- **Lassen Sie Kinder das Gerät nicht benutzen.** Sie könnten andere Personen oder sich selbst unbeabsichtigt blenden.
- **Prüfen Sie eine dauerhafte Haltbarkeit der Gerätebefestigung.** Es besteht Verletzungsgefahr durch Herunterfallen des Geräts.
- **Das Leuchtengehäuse schützt vor der unbeabsichtigten Berührung aktiver Teile.** Öffnen Sie das Gehäuse nicht.
- Die Lichtquellen können nur vom Hersteller ohne dauerhafte Beschä-

digung des umgebenden Produkts ausgetauscht werden.

## Spezielle Sicherheitshinweise für Akkugeräte

- **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Gerät, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
- **Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, welches von PARKSIDE empfohlen wurde.** Ungeeignetes Zubehör kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

**⚠ WARNING!** Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Umgang mit dem Akku. Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie **X 20 V TEAM**. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

## Spezielle Sicherheitshinweise für das Kfz-Anschlusskabel

- Bei Beschädigung des Kabels oder der Anschlüsse lassen Sie diese von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und dem Eindringen von Flüssigkeiten.
- **Setzen Sie das Gerät nie extremer Hitze oder hoher Luftfeuchtigkeit aus. Dies gilt besonderes für die Lagerung im Auto.** Bei län-

geren Standzeiten entstehen extreme Temperaturen in Innenraum und Handschuhfach. Entfernen Sie elektrische und elektronische Geräte aus dem Fahrzeug.

- **⚠️ WARNUNG!** Unfallgefahr! Gefährdung von Fahrer und Fahrzeuginsassen. **Verwenden Sie das Gerät nicht während der Fahrt im Fahrzeug.** Lagern und befestigen Sie das Gerät so, dass auch bei einer Vollbremsung keine Verletzungsgefahr durch das Gerät besteht und es nicht beschädigt werden kann.
- **⚠️ WARNUNG!** Verletzungsgefahr! Im Falle einer Auslösung kann der Airbag das Anschlusskabel durch den Innenraum des Fahrzeugs schleudern und schwere Verletzungen verursachen. **Platzieren Sie Anschlusskabel und Ladeadapter nicht im Entfaltungsbereich des Airbags oder in dessen Nähe.**
- **⚠️ VORSICHT!** Fahrzeugmotor startet nicht mehr. **Schließen Sie das Gerät nicht an die Bordsteckdose Ihres Fahrzeugs an, wenn die Fahrzeug-Batterie bereits alt oder verschlissen ist.**
- **Beim Aufladen über die Bordsteckdose muss der Ladeadapter immer vollständig in die Bordsteckdose des Fahrzeugs eingesteckt sein.** Ansonsten besteht Brandgefahr durch Überhitzung.
- Trennen Sie das Gerät sofort von der Bordsteckdose, wenn Sie daran Brandgeruch oder Rauchentwicklung feststellen.

## Vorbereitung

### Kfz-Anschlusskabel anschließen

**⚠️ WARNUNG!** Gerät im Netzbetrieb nur mit beiliegendem Kfz-Anschlusskabel (10) betreiben.

#### Vorgehen (Abb. A)

1. Entfernen Sie bei Bedarf den Zigarettenanzünder aus der Bordsteckdose des Fahrzeugs.
2. Schließen Sie den Ladeadapter (11) des Kfz-Anschlusskabels (10) an die Bordsteckdose an.
3. Stecken Sie den Anschlussstecker (9) in den Stromanschluss (16) am Gerät.

#### Hinweise

Im Ladeadapter (11) des Kfz-Anschlusskabels (10) befindet sich eine F15A/250V Feinglassicherung (17), welche bei Bedarf ausgetauscht werden kann.

### Feinglassicherung austauschen

#### Voraussetzungen

- Feinglassicherung F15A/250V (nicht mitgeliefert)

#### Hinweise

Achten Sie darauf, dass Sie beim Austauschen der Feinglassicherung (17) keine Kleinteile verlieren und alles an der richtigen Stelle angebracht ist.

#### Vorgehen (Abb. B)

1. Drehen Sie die Spitze (18) vom Ladeadapter (11) ⤴.
2. Entfernen Sie die Spitze (18) und die alte Sicherung (17).

- Setzen Sie eine neue Feinglassicherung mit derselben Spannung (F15A/250V) ein.
- Montieren Sie alles in umgekehrter Reihenfolge.

## Ladezustand des Akkus prüfen

| LEDs              | Bedeutung                |
|-------------------|--------------------------|
| rot, orange, grün | Akku geladen             |
| rot, orange       | Akku teilweise geladen   |
| rot               | Akku muss geladen werden |

- Drücken Sie die Taste (2) neben der Ladezustandsanzeige (3) am Akku (4).  
Die LEDs der Ladezustandsanzeige zeigen den Ladezustand des Akkus.
- Laden Sie den Akku (4) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige (3) leuchtet.

## Akku aufladen

Siehe auch Betriebsanleitung des Ladegeräts.

### Hinweise

- Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.
- Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 50 °C).

### Vorgehen

- Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (4) aus dem Akku-Gerät.
- Schieben Sie den Akku (4) in den Ladeschacht (15) des Ladegeräts (12).
- Schließen Sie das Ladegerät (12) an eine Steckdose an.

- Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (12) vom Netz.
- Ziehen Sie den Akku (4) aus dem Ladeschacht (15).

## Kontroll-LEDs auf dem Ladegerät (12)

| grün     | rot      | Bedeutung                                                                                                               |
|----------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| leuchtet | —        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Akku ist vollständig aufgeladen</li> <li>bereit (kein Akku eingelegt)</li> </ul> |
| —        | leuchtet | Akku wird aufgeladen                                                                                                    |
| —        | blinkt   | Akku ist überhitzt                                                                                                      |
| blinkt   | blinkt   | Akku ist defekt                                                                                                         |

## Gerät aufhängen

### Voraussetzungen

- Der Aufhängeort muss für das Gewicht des Produktes geeignet sein.

### Notwendige Werkzeuge und Hilfsmittel

- Haken (nicht mitgeliefert)

### Vorgehen

- Führen Sie einen Haken durch die Öse (1).
- Hängen Sie das Gerät an eine waagrechte Aufhängung.

## Stativ-Gewinde

Mit Hilfe des 1/4"- Innengewindes (8) können Sie das Gerät auf ein Stativ (nicht mitgeliefert) schrauben.

## Betrieb

### Arbeitshinweise

**⚠ WARNUNG!** Nicht in die Lichtquelle blicken.

### Akku in Akku-Gerät einsetzen und entnehmen

**⚠ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Setzen Sie den Akku erst dann in das Gerät ein, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.  
**HINWEIS!** Beschädigungsgefahr! Falscher Akku kann Gerät und Akku beschädigen.

#### Akku einsetzen

1. Schieben Sie den Akku (4) entlang der Führungsschiene in den Akku-Halter.  
Der Akku verriegelt hörbar.

#### Akku entnehmen

1. Drücken und halten Sie die Akku-Entriegelung (5) am Akku (4).
2. Ziehen Sie den Akku aus dem Akku-Halter.

## Ein- und Ausschalten

### Einschalten

1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (6) einmal.  
Das LED-Licht leuchtet mit reduzierter Helligkeit.
2. Wechseln Sie die Leuchtstufen durch wiederholtes Drücken des Ein-/Ausschalters (6).

### Ausschalten

1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (6) viermal.

Das LED-Licht erlischt und das Gerät schaltet ab.

### Leuchtmodus wechseln

Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (6) so oft, bis der gewünschte Leuchtmodus aktiviert ist.

| Drücken | Modus / Lichtstrom      |
|---------|-------------------------|
| 1x      | Dauerleuchten - 1000 lm |
| 2x      | Dauerleuchten - 2500 lm |
| 3x      | Blinken                 |
| 4x      | Ausschalten             |

### Verbrauchte Akkus

- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Original-Ersatzakku der Serie **X 20 V TEAM**, den Sie über den Onlineshop beziehen können (siehe *Ersatzteile und Zubehör*, S. 67).
- Beachten Sie in jedem Falle die Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz (siehe *Entsorgung/Umweltschutz*, S. 63).

## Reinigung, Wartung und Lagerung

Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung aus und nehmen Sie den Akku aus dem Gerät.

### Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät mit einem trockenen weichen Tuch, um die LED-Licht-Abdeckung nicht zu kratzen.
- Verwenden Sie einen Pinsel, um die Spalten am Gerät zu reinigen.

- Verwenden Sie **keine** scharfen Reinigungs- oder Lösungsmittel. Sie können das Gerät irreparabel beschädigen.
- Verwenden Sie **kein** Wasser oder metallische Hilfsmittel. Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- frostsicher
- außerhalb der Reichweite von Kindern

Geräte mit Akku:

- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.
- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten).

## Entsorgung/Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

### Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehöriteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von

Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu. Sofern dies ohne Zerstörung des alten Elektro- oder Elektronikgerätes möglich ist, entnehmen Sie diesem bitte alte Batterien oder Akkus sowie Altlampen, bevor sie es zur Entsorgung zurückgeben, und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## Entsorgungshinweise für Akkus



Der Akku darf am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden. Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Defekte oder verbrauchte Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltge-

rechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center. Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

## Service

### Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit

Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

## Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Akkukapazität) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuch-

licher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 465779\_2404) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express

oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf *parkside-diy.com* können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf *parkside-diy.com*. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 465779\_2404 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Hinweis:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.

- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

## Service-Center

**DE** **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 88 55 300  
Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*  
**IAN 465779\_2404**

**AT** **Service Österreich**  
Tel.: 0800 447750  
Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*  
**IAN 465779\_2404**

**CH** **Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 36 01  
Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*  
**IAN 465779\_2404**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
*www.grizzlytools.de*

## Ersatzteile und Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center*, S. 66

| Pos.-Nr. | Bezeichnung               | Best.-Nr. |
|----------|---------------------------|-----------|
| 10       | Kfz-Anschlusskabel (12 V) | 91110669  |

## Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Akku-LED-Handlampe**

Modell: **PHLA 20-Li A1**

Seriennummer: 000001 – 148000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2009/125/EG • 2011/65/EU & (EU) 2015/863  
Produkt mit Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013  
EN 62493:2015/A1:2022 • EN 61547:2009  
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010  
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018  
Produkt mit Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



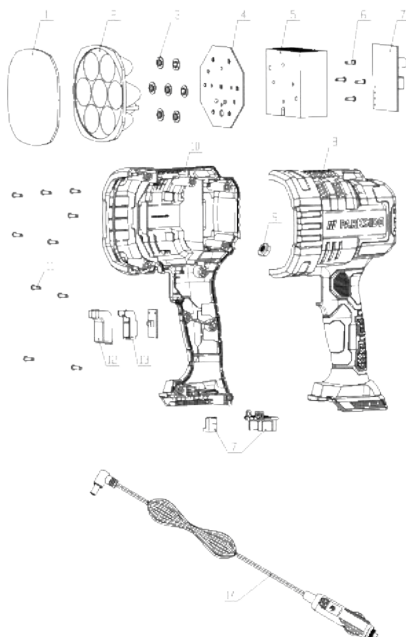
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
23.09.2024

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter



**Explosionszeichnung • Robbantott ábra • Eksplodzijski pogled • Rozłożený pohľad • Rozložený pohľad**

**PHLA 20-Li A1**



informativ • informatív • informativen • informační • informatívny

**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANY

Információk állása · Stanje informacij ·

Stav informací · Stav informácií ·

Stand der Informationen: 08/2024

Ident.-No.: 72093909082024-4

---



IAN 465779\_2404